Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To mów i wzywaj i upominaj z wszelką powagą; niech nikt cię niech lekceważy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te mów i zachęcaj i upominaj z każdym nakazem nikt ciebie niech lekceważy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To mów i tak zachęcaj,\* i do tego przekonuj\*\* z całą powagą.\*\*\* \*\*\*\* Niech cię nikt nie lekceważy.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak\* mów, i zachęcaj, i zawstydzaj z każdym rozkazem; nikt tobą niech gardzi. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te mów i zachęcaj i upominaj z każdym nakazem nikt ciebie niech lekceważy |

1. 1) <x>610 4:13</x>; <x>620 4:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 5:20</x>; <x>630 1:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: z całym naciskiem, <x>530 7:6</x>; <x>540 8:8</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 7:29</x>; <x>480 1:22</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>610 4:12</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Możliwe też: "Te (rzeczy)". [↑](#footnote-ref-7)